



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEMERSON (Guy), LAUVERGNAT-GAGNIÈRE (Christiane), « Glossaire », *Le Disciple de Pantagruel (Les Navigations de Panurge)*, p. 87-91

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11018-7.p.0181](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11018-7.p.0181)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1982. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

- A tout (33 ; 36) : avec.
 Abordée (d') (14v^o) : d'emblée.
 Acéré (15v^o) : pugnace.
 Acquillin (19v^o) : pierre précieuse (aetite).
 Adviser de (27v^o ; 47v^o) : faire penser à.
 Aguillettes (2) : aiguillettes (lacets destinés à maintenir fermées les pièces du vêtement).
 Alétoyre (19v^o) : pierre précieuse.
 Ample (38v^o) : verbe « emplit », 3^e pers. sg. ind. prés.
 Angelot (34v^o) : fromage blanc de Brie ou de Normandie.
 Animé (17) : furieux.
 Artails (18) : ortels.
 Ascoter (9) : appuyer.
 Assasiez (37v^o) rassasiés.
 Assiette (quarte) (20v^o) : service d'un repas. Cf. Rabelais, *Q.L.*, 59, p. 74^o : « pasteuz d'assiette ».
 Auser (9v^o ; 13v^o ; 14 ; 16 ; 18) : oser.
 Avaler (9v^o) : baisser.
 Avitaillé (5 v^o) : pourvu.
 Avives (11v^o) : bubon du cheval (dans une formule d'imprécation) ; cf. Rabelais, *L.V.*, ch. 7, p. 809, n. 24.
 Baillay (6v^o) : balai, panache de la queue.
 Ban (four à) (27) : four banal (cf. Rabelais, *Q.L.*, 32, p. 669, n. 9).
 Barraulx (25v^o) : pluriel de « barral ». gourdes, petits barils de transport. (cf. Rabelais, *Q.L.*, I, p. 583).
 Bastard (vin) (8v^o ; 33v^o) : muscat.
 Baston (18v^o ; 35 ; 36) : arme.
 Bigue (42v^o) : digue.
 Bouffement (46v^o) : exhalaison, souffle.
 Bourdes (28v^o) : mensonges.
 Bouter (36) : mettre.
 Brésil (3v^o) : bœuf fumé, corned beef.
 Brésiller (10) : briser.
 Bringandynes (44v^o) : brigandines (armes).
 Brodequin (26 ; 27) : chaussure souple (cf. Rabelais, I, 16, p. 85, n. 14).
 Broullamyny (38v^o) : bol d'Arménie (substance utilisée par les apothicaires).

- Brybyers (45v^o) : bribiers, mendiants, moines quêteurs : cf. bribe, morceau de pain, de nourriture).
 Buée (21v^o) : vaisselle.
 Buletter (39v^o) : beluter, passer la farine.
 Bulleteau (40) : sas.
- Calfeutrer (8 ; 26v^o) : calfater.
 Casse (30) : fém. de cas, cassé, abimé.
 Cassefistule (29v^o) : cassefistre, casse, fruit du cassier (cf. RER 10, p. 53).
 Cerfouette (30) : serfouette, outil de jardinage.
 Champaigne (30) : étendue de champs cultivés.
 Chicqueter (35) : déchiqueter (orner des habits).
 Cliquette (32) : petit levier formant verrou.
 Connupètes (cornupètes) (32v^o) : cerfs volants.
 Connyn (44) : lapin.
 Conquerre (46) : conquérir.
 Coqueluchés (45) : — coqueluchiez, qui portent le capuchon.
 Cornards (45) : évêques, porteurs de mitre.
 Cosmographes (3 ; 28v^o ; 33v^o) : géographes.
 Couler (29 ; 30) : cuire (des pois).
 Courroyer (38v^o) (= conroyer) : préparer.
 Couvoiteux (37v^o) : désireux.
 Cramoisy (44v^o) : de couleur vive.
 Crapauldine (19v^o) : pierre précieuse.
 Crouler (37v^o) : secouer.
- Cucurbite (32v^o) : citrouille.
 Cuider (6v^o ; 29v^o) : penser.
 Curieux (37v^o) : avide, désireux de.
- Davantaige (2v^o) : en outre.
 Dégloutir (13) : avaler.
 Den (38v^o) : poisson séché.
 Desbagouler (5v^o) : proférer, parler abondamment (voimir).
 Désiré (37) : monnaie.
 Desjeuner de (se) (31) : se repaître de.
 Deslacher (11 ; 27) : tirer de.
 Deslibérer (se) (2 ; 3v^o) : décider de (2v^o ; 47v^o) : être délibéré de : avoir décidé de).
 Directoire (7) : règle.
 Doint (45v^o) : 3^e p. sg. du sbj. prés. de donner.
 Double (44v^o) : monnaie.
 Doubtance (45v^o) : doute, hésitation.
 Doubter de (se) (13) : prévoir.
 Doulcine (19) : sorte de haut-bois.
 Duve (42v^o) : dune.
- Embatant (5) : ardent.
 En my (37) : au milieu de.
 Ensuyvyr (= ensuivre) (2) : se conformer.
 Entrenir (= entretenir) (se) (22) : s'enlacer.
 Equipolent (8) : équivalent.
 Escacher (37v^o ; 41v^o) : briser, casser.
 Esclouer (12) : faire éclore.
 Escorcher (39v^o) : écorcer.
 Escu au soleil (36v^o) : escu à la rose (45) : monnaies.
 Estoc (34v^o ; 47) : pointe.

- Estocfy (38v^o) : voir stocfy.
 Estrange (3v^o) : étranger (7 ; 16) : inacoutumé, d'où : désagréable.
 Estrène (45v^o) : bonne aubaine.
 Exorilliez (4v^o) : aux oreilles mutilées.
 Expers de (6) : qui ont connaissance de.
 Exploiter (9 ; 18v^o) : parcourir (intr. : faire du chemin).
 Faict (gens de) (4) : hommes d'action.
 Falloir (3v^o) ; Faillir (9 ; 27v^o) manquer.
 Ferrement (36) : arme.
 Ferrière (36) : gourde (cf. Rabelais, II, 28, p. 326).
 Feuchères (6v^o) : fougères.
 Flannet (31) : petit flan.
 Foyre (à) (41) : machin utile à.
 Fresse (32) : fraise.
 Friand (7 ; 31) : gourmand.
 Fustes (9v^o) : petites galères.
 Gattir (se) (26) : se gêter, être gaspillé.
 Gauche (à) (2) : à contresens.
 Gibecière (45v^o) : bourse de ceinture.
 Granatte (37) : grenade.
 Gravir (intr.) (14v^o) : grimper.
 Grésiller (45 ; 45v^o) : tomber comme du grésil.
 Grosse lettre (41) : capitales.
 Guynettes (2v^o) : béquilles.
 Hacquebute (27), Hacquebouse (15v^o ; 27) : Arquebuse.
 Hain (29v^o) : hameçon.
 Hallecret (30 37v^o) : pièce de l'armure.
 Housseur (11v^o) : ramoneur.
 Iacinte (19v^o) : Hyacinthe, gemme.
 Illec (46v^o) : là-bas.
 Imparfaict (27v^o) : inachevé.
 Impugner (3v^o) : attaquer.
 Intéressé (14) : endommagé.
 Lacquets (8) : laquais (courriers, estafettes).
 Léal (2v^o) : loyal.
 Léaulment (2v^o) : loyale-ment.
 Lect (45) : laid ou lai (laïc).
 Levier (47) : livier, gourdin.
 Limassons (32) : escargots.
 Lippe (21) : lèvres.
 Mais que (29) : pourvu que.
 Maintz de (6v^o) : moins de.
 Marmot (11v^o ; 42) : singe, figure grotesque.
 Marmotin (42) : langage de singe (cf. Rabelais, *Q.L.*, 20, p. 640, n. 6), d'où (45) : moine qui marmotte ses prières.
 Mesure (45, 4) : domaine (en Normandie).
 Mesnage (43, titre) : encombrement, agitation.
 Mestier (34) : gaufrette parisienne.
 Minot (45v^o) : mesure.
 Monnin (4v^o) : singe.
 Monstre (fém.) (18) : revue.
 Moule (29) : mesure pour le bois de chauffage calibré (cf. Rabelais, I, 20, II, 11).
 Moyeu (41) : jaune d'œuf.

- Natal (18^v) : anniversaire.
 Noble à la rose (36^v) : monnaie anglo-française du XIV^e siècle.
 Nouer (15^v ; 16, 17) : nager
 Occision (36) : meurtre.
 Orrez (14^v ; 16 ; 26^v) : 2^e pers. pl. de l'ind. futur de « ouïr ».
 Parcu (14) : adulte.
 Pars (47) : parcs.
 Partement (18^v) : départ.
 Peler (16) : endommager la peau.
 Perlustrer (33^v) : parcourir.
 Pipe (38^v) : mesure de liquide.
 Plains (24) : plaintes.
 Plancher (22) : plafond.
 Plat pays (30^v) : campagne, cambrousse (cf. Rabelais, II, 29, p. 329).
 Plombées (27) : balles de plomb.
 Plumer (35) : éplucher.
 Potences (2^v) : béquilles.
 Poulaille (45^v) : poules, volailles.
 Préférer (35^v) : préceller.
 Quant et (25^v) : en même temps que.
 Racrouter (26^v) : réparer.
 Rédargué (5) : blâmé, réfuté.
 Regard (46^v) : direction (du vent).
 Rescripre (13^v ; 39^v) : transcrire.
 Révolution (8^v) : enrroulement.
 Rotte (9^v) : rot.
 Ruer sur (47) : attaquer.
 Ryde (45) : ridde, monnaie d'or (Cf. Rabelais, *Q.L.*, Prologue, p. 579).
 Sacquebute (19) : trombone (Cf. Rabelais, I, 23, p. 110).
 Salade (15^v) : casque muni d'un couvre-nuque.
 Saulvaige (3^v) : forestier.
 Secrette (15^v) : sous-casque. calotte d'acier.
 Semondre (18^v) : inviter.
 Serpentine (15^v) : petit canon.
 Sombresault (21^v ; 41^v) : petit saut, soubresaut.
 Soret (29) : saur.
 Spaciosité (41) : étendue.
 Spécule (7) : instrument d'observation astrolabe.
 Stocfy (38^v) : stockfish, poisson séché.
 Tirer (38) : traire.
 Tirer oultre (18^v ; 26^v) : partir.
 Transfréter (6) (intrans.) : passer la mer (cf. Rabelais, I, 33, et II, 6).
 Triumphant (18, titre ; 18^v) : très beau.
 Tumbereau (22) : acrobate spécialisé dans les jeux de Verberie.
 Vaisseaux (45^v) : vaisselle.
 Velle (8^v ; 9 ; 46^v) : voile.
 Venner (31^v) : vanner.
 Verd (32) : vert (couleur des fous) ou vair (aux reflets de soie).
 Verdun (34^v) : épée étroite (cf. Rabelais, *Tiers L.*, Prol. et ch. 42).

Viande (4v^o ; 48) : nourriture.

Voulge (15 ; 44v^o) : arme à
longue hampe.

Ypocras (33v^o) : vin aroma-
tisé à la cannelle.

Yssue de table (31) : dessert.